

93 (2073) 4A

MS

Draft of letter from Fustat  
to Jerusalem (to Daniel  
to Aranya 1051-1062) relating  
regard to merchants from  
Fustat in Sicily whose cargo  
was kept sequestered by the  
Judith Court at Tripoli

Published by Asat

פ'י'א'ר'א נ'א'ל'א

125 "ל'א

(-28 x 2')

52 x 22½ light brown  
middle east orig

MS  
Dodd. Exp. n 1 (2013) f. 9  
Court of Tripoli, Libya, after the carrier, Ms. Siciliano pro Agens, had filed  
on the sea.

Query with regard to the goods of our respondents  
merchandise which had been requested by the Court  
of Tripoli, Libya, after the carrier, Ms. Siciliano pro Agens, had filed  
on the sea.

Ar. 103 f. 1

- 1 שאלה לפני אדוננו נסיא וגאון נסרוהי ססמיא וגברוהי לסריה וסוליה
- 2 מא יקול אדוננו גאון פי ראובן סזרי אסתרז בנאיס סע ספעון סקלי בסזר
- 3 ורון כל ואחד סנהמא נצף [תלך אל] תמן תלך אלבנאיס בחאל סוי \* ותואספא עלי
- 4 אן ספעון יחסל גמיס אלרחל צחנתה אלי סקליה רית(ו) לי ביס ((אל)) גמיס אלרחל כנפסה
- 5 וסא ופסא אללה יתכרך ספר לברו סן אלפאיד (ו) כאן בינהמא נצפין סמא חאלהמא
- 6 פי ראס אלפאל פי אזל נצפין וכתבא בינהמא בדלך כתאב הדה נסכתה נסכתין \*
- 7 וינסך אלנאסך גמיס אלכתאב חרף בחרף
- 8 תס אנפר ראובן סע ספעון ו אעדאל כתאן ליביעהא לה ויאכז פיהא אלעפאלה
- 9 וסאתעאר ראובן אסס ספעון עלי אלז אעדאל אלסדכורה כוך סן אלעיסור אלדי
- 10 חדת בסקליה עלי אלזאחא אליהא וכתב בדלך ראובן עלי ספעון כתאב הדה
- 11 נסכתה חרף בחרף \* וינסך אלנאסך גמיס אלכתאב חרף בחרף
- 12 פאקלע ספעון סן אסכנדריה (ו) ככאפה אלרחל ואלז אעדאל אלסדכורה וסעה
- 13 רחאלאת אכר ללנאס יריד סקליה סמרץ וסמא ורמי פי אלכחר פי סריקה בעינה
- 14 וכאן סעה בן עמה ורגול אכר סן ישראל \* ובעד סותה וכל אלסרכב אלי סראבלס
- 15 אלרגב ולס יתס לה אלוצול אלי סקליה וקבץ בית דין אלבלר ואלסיון גמיס אלרחאלאת
- 16 אלתי כאנת פי אלסרכב ולספעון אלסרופי בנת סגירה אלסן סע אמהא אלסנה  
רקיל אן חסל בעצה אלי סקליה *Latouche pro Agens*
- 17 ואלרץל ען בכרה אביה סודוע כסראבלס בחאל סדארה סן סזר סארז
- 18 אלן ראובן אן יוכל וכיל ליקבץ נצף אלרחל אלדי לה פי אלנצל ואלז אעדאל אלכתאן
- 19 אלסדכורה פי אלסטר אלתאני סן יד בית דין אלסכאן ויבקא הנאן נצף אלרחל
- 20 אלזול אלדי/((סנה)) ספעון ((אלנצף בחאלה)) אלי אן יאתי כתאב בית דין סקליה בסא  
יכץ
- 21 יראה סן אלטרביר לליתיסה ואלאלסנה \* פהל יתס לראובן סא אראדה סן
- 22 קבץ רחלה ואלז אעדאל כתאן ביד וכילה בלא יסין או בעד אליסין סע אנה  
סא פי אלסטר
- 23 עיסקיה בעניה קאי בסיסנין חסב ((אלסרסוספי כתאבה)) ואן ווב עליה יסין
- 24 כיף צורתהא ואי סי יחלף עליה והל יתאג אדוננו גאון בית דין הנדול אן

- 25 יאמר בית דין שלפניו אין יחלף ראובן עלי אלצנוף אלדי תלומה ויכתב לה
- 26 בדלך מעשה וחיניד ינסלק לראובן סלב מא אראדה באמר בית דין הגדול
- 27 אד כאן הו' § אביהן שליתומים כיחא דאמור רבנן רבי ובית דינו אביהן של
- 28 יתומים (!) \* פאן לם יכתפי בית דין שלטראבלס בדלך וראא עקלה אלרחל
- 29 אלי אן תכבר אליתומה לתחאכם ראובן וקאל ראובן אן עקל עלי רחלי אלקאים
- 30 אלדי אכתרה לא ינבאע פי טראבלס אלא באוכס תמן ואכדמ אלסלטאן
- 31 בעלה אן יקול צאחכה גאיב או בעלה אנה לצביה יתימה יכון בידי אלי אן
- 32 יצל מסתחקה עלי מן יכון דרך רחלי עלי אליתימה אלדי עקל בסמכהא או
- 33 עלי בית דין טראבלס אלדי לם ירנע אלי קול בית דין הגדול נסרוהי מסמיא
- 34 יורנו רבנו אלגואב עלי כל חאל באלשרח אלביין לסען ירוץ כל קורא בו \*
- 35 וכדלך יורנו רבנו אן כאן יגב עלי סלימאן בן שאול אלימין מה אלמדכור פי בסן והו
- 36 אלסטר אלואל אן לה דאכל אלבקם אלמדכור שדה בקם סחזומה בקנב וזנהא
- 37 ק'ח רפלא מע אן אסמה עליהא והו סחטול אליה מן קבל ראובן עיסקא
- 38 בעיניה וסימניו וראובן אלאן סעתרף לה בדלך חסב סא פי אלסטר ואי סי
- 39 צורה ימינה \* ועלי אי סי יחלף וכדלך יקבץ אלבקם יורנו רבנו
- 40 התשובה כדין על כל דבר ודבר ובעל הדין יוציא דינו לאמתו
- 41 ויאיר פניו באור החיים כאור מצדיקי קרבים ככוכבים

27 § יחיה לעד

The "Nasi and Gavi" addressed obviously was Daniel  
 b. Azariza, also being most probably a grandson of Isaac  
 b. Samuel b. Hofni of Tura, officiated in Palestine  
 from 1051 - 1062 acc. to Mann § 182-3. He used to  
 be addressed הגאון Oct. 175, fol. 16, see מגן II 219 (4).